



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
DEPARTAMENTO DE LIBRAS**

PLANO DE ENSINO

CÓDIGO DA DISCIPLINA: LSB 7072

NOME DA DISCIPLINA: Literatura Surda II

HORAS/AULA SEMANAL: 4h

TOTAL DE HORAS/AULA: 72h/a

PCC: 36 h/a

PRÉ-REQUISITO: Não há

EQUIVALENTE: LLE9130, LSB7703 ou LSB9130

CURSO: Letras Libras (Licenciatura e Bacharelado) – 8ª fase

TIPO: Disciplina obrigatória

NOME DO PROFESSOR: Marilyn Mafra Klamt

E-MAIL: marilyn.mafra@ufsc.br

SALA: Ensino remoto (virtual)

I. EMENTA:

Literatura surda no Brasil e no mundo. O gênero poético. Funções da poesia. Tipos de poesia em línguas de sinais. Poesia e criatividade linguística. Prática em poesia. A expressividade no humor. Metáforas e outros recursos literários em línguas de sinais.

II. OBJETIVOS:

- Conhecer produções literárias surdas no Brasil e no mundo, com foco na poesia e no humor;
- Estudar os gêneros poético e humorístico a partir de análise de produções, pesquisas e criações individuais e coletivas;
- Realizar leituras de pesquisas recentes sobre a literatura surda;
- Discutir alguns dos recursos linguísticos utilizados na literatura em sinais, como a metáfora;
- Pensar a tradução da Libras para o Português do gênero humorístico;
- Refletir e praticar os processos de inserção da literatura surda na escola;

III. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Literatura surda no Brasil e no mundo;
- O gênero poético e as funções da poesia;
- Tipos de poesia em línguas de sinais;
- Poesia e criatividade linguística;
- Metáforas e outros recursos literários em línguas de sinais;
- Humor surdo.

IV. METODOLOGIA:

A metodologia de ensino será organizada por atividades síncronas e assíncronas na plataforma de apoio à aprendizagem Moodle. As aulas teóricas síncronas seguirão o cronograma do plano de

ensino e serão ministradas através da plataforma Mconf.

As aulas assíncronas serão postadas no Moodle. As atividades assíncronas compreendem: leituras de artigo; aulas pré-gravadas em vídeo; fóruns para discussão dos temas e prática de Libras no Moodle; postagem de atividades. Já as atividades síncronas correspondem a encontros pré-agendados com os alunos, previstos no cronograma, para exposição de conteúdos e interação com os alunos (aulas expositivo-dialogadas).

V. PRÁTICA PEDAGÓGICA COMO COMPONENTE CURRICULAR (PPCC)

O PCC consiste na apresentação de um trabalho previsto para as últimas semanas de aula e postagem no Moodle. Este trabalho é diferenciado para o Bacharelado e Licenciatura. Para o Bacharelado, será realizada uma prática de tradução de poesia em grupo e para a Licenciatura a apresentação de uma aula de poesia ou humor surdo em grupo.

VI. REGISTRO DA FREQUÊNCIA

O registro da frequência está condicionado à entrega da atividade prevista para um período especificado no Moodle.

VII. METODOLOGIA DE AVALIAÇÃO

ATIVIDADES PREVISTAS E OS PESOS CORRESPONDENTES:

- FÓRUM APRESENTAÇÃO PESSOAL: 1,0
- FÓRUM LITERATURA SURDA: 1,0
- ATIVIDADE METÁFORA: 1,5
- SÍNTESE DA AULA SOBRE GÊNERO POÉTICO: 1,5
- ANÁLISE DE UM POEMA EM LIBRAS: 1,5
- CARACTERÍSTICAS DO HUMOR SURDO: 1,5
- PCC: 2,0

* Os valores acima se referem ao peso de cada atividade. Cada atividade será avaliada com nota de 0,0 a 10,0.

VIII. ATENDIMENTO AO ESTUDANTE:

Serão meios oficiais de comunicação entre o aluno e o professor o Moodle e o e-mail. Nos fóruns da disciplina ou mensagens via Moodle, a qualquer momento o aluno pode esclarecer dúvidas sobre o conteúdo ou qualquer outro assunto relacionado à disciplina. Se preferir, o contato pode ser via e-mail: marilyn.mafra@ufsc.br

IX. CRONOGRAMA:

* Este cronograma está sujeito a alterações ao longo do semestre.

XII. CRONOGRAMA			
Data	S/A	Horário	CONTEÚDO
05/02	Assíncrona	-	Apresentação do plano de ensino da disciplina e apresentação pessoal Registro da presença: Fórum apresentação pessoal e experiências com a literatura
12/02	Síncrona	8:20-10:20	Literatura surda no Brasil e no mundo Registro da presença: Fórum literatura surda
19/02	Assíncrona	-	Literatura surda no Brasil e no mundo Registro da presença: Fórum literatura surda

26/02	Síncrona	8:20-10:20	Metáfora na literatura em língua de sinais Registro da presença: <i>Atividade sobre metáfora</i>
05/03	Assíncrona	-	Metáfora na literatura em língua de sinais Registro da presença: <i>Atividade sobre metáfora</i>
12/03	Síncrona	8:20-10:20	O gênero poético e os tipos de poesia em língua de sinais/ Explicação do PCC (Bacharelado e Licenciatura) Registro da presença: <i>Síntese da aula</i>
19/03	Assíncrona	-	O gênero poético e os tipos de poesia em língua de sinais Registro da presença: <i>Síntese da aula</i>
26/03	Síncrona	8:20-10:20	Poesia e criatividade linguística - Repetição, rima, ritmo, simetria, espaço na poesia em língua de sinais Registro da presença: <i>Entrega do trabalho “Análise de um poema em Libras”</i>
02/04	Assíncrona	-	<i>Dia não letivo (Sexta-feira Santa)</i>
09/04	Assíncrona	-	Poesia e criatividade linguística - Repetição, rima, ritmo, simetria, espaço na poesia em língua de sinais Registro da presença: <i>Entrega do trabalho “Análise de um poema em Libras”</i>
16/04	Síncrona	8:20-10:20	Humor surdo Registro da presença: <i>Entrega do trabalho “Características do humor surdo”</i>
23/04	Assíncrona	-	Humor surdo Registro da presença: <i>Entrega do trabalho “Características do humor surdo”</i>
30/04	Síncrona	8:20-10:20	Apresentação do trabalho final – PCC (1ª parte) Registro da presença: Fórum dos grupos
07/05	Assíncrona	-	Tempo para ajustes no PCC Registro da presença: Fórum dos grupos
14/05	Síncrona	8:20-11:45	Apresentação do trabalho final – PCC (2ª parte) Registro da presença: Entrega do PCC previsto para o dia
21/05	Recuperação	-	-

* As aulas síncronas serão gravadas e disponibilizadas no Moodle durante toda a disciplina.

X. BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

KARNOPP, L. B.; SILVEIRA, C. H. Humor na literatura surda. n. 2, p. 93-109, 2014. Educar em Revista. Edição Especial. Curitiba: Editora UFPR, 2014. Disponível em: <<https://www.scielo.br/pdf/er/nspe-2/07.pdf>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

MACHADO, F. de A. Simetria na Poética Visual na Língua de Sinais Brasileira. 149 f. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) – Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2013. Disponível em: <<https://repositorio.ufsc.br/handle/123456789/107555>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

KLAMT, M. M. O ritmo na poesia em Língua de Sinais. Programa de pós-graduação em Linguística. Florianópolis, UFSC, 2014. Disponível em: <<https://repositorio.ufsc.br/xmlui/handle/123456789/123383>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

KLAMT, M. M. Tradução comentada do poema em língua brasileira de sinais “Voo sobre rio”. *Belas Infiéis*, v. 3, n. 2, p. 107-123, 2014. Disponível em: <<https://doi.org/10.26512/belasinfiéis.v3.n2.2014.11285>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

SUTTON-SPENCE, R. Por que precisamos de poesia sinalizada em Educação Bilíngue. Educar em Revista, Curitiba, Brasil, Edição Especial n. 2/2014, p. 111-128. Editora UFPR. Disponível em: < <https://revistas.ufpr.br/educar/article/view/37018/23114>> . Acesso em: 16 dez. 2020.

TAVEIRA, C. C.; MARTINS, M. A. L.; BELÉM, L. J. M. No limiar da piada surda. Leitura, teórica e prática (suplemento), n. 58, jun. 2012. p. 2749-2758. Disponível em: Acesso em: 16 dez. 2020. Disponível em: < (99+) (PDF) No limiar da piada surda | Cristiane Taveira - Academia.edu>. Acesso em: 16 dez. 2020.

XI. BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

KARNOPP, L. B. Literatura Surda. Revista Temática Digital, volume 7, n.2, p.100-113, junho, 2006. <http://143.106.58.55/revista/index.php>. acesso: 13 de junho 2007.

KLAMT, M. M. Sonoridade Visual na sinalização artística em Língua Brasileira de Sinais. Tese de Doutorado. Programa de pós-graduação em Linguística. Florianópolis, UFSC, 2018.

MORGADO, Marta. Literatura em língua gestual. In: KARNOPP, Lodenir; KLEIN, Madalena; LUNARDI-LAZZARIN, Márcia (Orgs). Cultura Surda na Contemporaneidade: negociações, intercorrências e provocações. 1. ed. Canoas: Editora da ULBRA, 2011.

SUTTON-SPENCE, R. An overview of sign language poetry. European Cultural Heritage Online (ECHO), <http://www.let.kun.nl/sign-lang/echo/docs> . Dez. 2003

SUTTON-SPENCE, R. Analysing Sign Language Poetry. 1. ed. New York: Palgrave Macmillan, 2005.

SUTTON-SPENCE, R. Literatura em Libras (no prelo).

SUTTON-SPENCE, R., KANEKO, M. Introducing Sign Language Literature: Folklore and Creativity. Palgrave, 2017, 280 f.

SUTTON-SPENCE, R.; NAPOLI, D. J. Deaf Jokes and Sign Language Humor. Humor – Internation Journal of Humor Research, n. 25-3, 2012. p. 311-337.

Florianópolis, 16 de dezembro de 2020.

Assinatura do professor da disciplina